

第 90 课 cháguǎn  
茶 馆

Lesson 90 At the teahouse

小明: tāmenláile  
他们来了。

Xiao Ming: They're here.

MIKE: shūshu ā yíhǎo  
叔叔、阿姨好。

MIKE: Hello, uncle, auntie.

小明爸妈: Lucy、Mike, nǐmenhǎo  
你们好。

Xiao Ming's Parents: Hello, Lucy, Mike.

小明: ā yí zhèshìwǒdebàba māma  
阿姨, 这是我的爸爸、妈妈。

Xiao Ming: Auntie, this is my Dad and this is my Mum.

MIKE 妈: nǐmenhǎo xièxiè nǐmenyìzhízhèmezhàogùwǒdeérzi  
你们好, 谢谢你们一直这么照顾我的儿子。

MIKE's Mom: Hello, thank you for taking care of my son.

小明爸: hāhā nínbiékèqi hěntīnghuà shìgèhǎoháizi fēi  
哈哈。您别客气, MIKE 很听话, 是个好孩子, 非  
chángdǒngshì  
常懂事。

Xiao Ming's Dad: Don't mention it, Mike's a good boy, very mature for  
his age.

小明妈: érqiě tāhéxiǎomíngzǎojiùchéngǎopéngyǒule  
而且, 他和小明早就成好朋友了。

Xiao Ming's Mom: Plus he and Xiao Ming are good friends.

小明爸: lǐhóng zánmenjìnqùba wǒyǐjīngdìnghǎowèizile  
李红, 咱们进去吧。我已经定好位子了。

Xiao Ming's Dad: Let's go in, Li Hong. I've made reservations.

MIKE 妈: èn zhègecháguǎnzhēnpiàoliang zhèzhuōziyěhěnyǒutè  
嗯, 这个茶馆真漂亮, 这桌子也很有特  
diǎn  
点。

**MIKE's Mom:** What a beautiful teahouse, this table is very interesting.

hāhā zhèjiàobāxiānzhuō  
小明妈：哈哈，这叫八仙桌。

**Xiao Ming's mom:** Haha, this is called an eight immortals table.

nín de hàn yǔ shuō de zhēn hǎo bú shì dì yī cì lái zhōng guó ba  
小明爸：您的汉语说得真好，不是第一次来中国吧？

**Xiao Ming's Dad:** You speak Chinese really well, it's not your first visit to China, is it?

wǒ bú shì wǒ yǐ qián zài shàng hǎi gōng zuò guò jǐ nián bú guò  
MIKE妈：我不是。我以前在上海工作过几年，不过，  
běi jīng hái shì dì yī cì lái  
北京还是第一次来。

**MIKE's mom:** No. I've worked for a few years in Shanghai before, but it's my first visit to Beijing.

zhè cì shì gè hǎo jī huì ràng hé xiǎo míng péi nín hǎo hǎo  
小明妈：这次是个好机会，让MIKE和小明陪您好好  
guànguàng  
儿逛逛。

**Xiao Ming's mom:** This is a great opportunity for MIKE and Xiao Ming to show you around.

qǐng wèn nǐ men xiǎng hē diǎn shén me  
服务员：请问你们想喝点儿什么？

**Waiter:** What would you like to drink?

nín kàn kan xiǎng hē shén me chá  
小明爸：您看看，想喝什么茶？

**Xiao Ming's Dad:** Have a look, what sort of tea would you like?

yǒu zhè me duō zhǒng chá ā wǒ dōu bù zhī dào gāi diǎn nǎ yī  
MIKE妈：有这么多茶啊，我都不知道该点哪一  
zhǒng le  
种了。

**MIKE's mom:** There are so many types of tea, I don't know which one to order.

jiùshìde shūshu hái shì nín hé ā yí diǎn ba  
MIKE: 就是的，叔叔，还是您和阿姨点吧。

MIKE: Yes, uncle, why don't you and auntie order.

yào burán nín tuī jiàn yī zhǒng ba  
小明妈: 要不然，您推荐一种吧？

Xiao Ming's mom: How about you recommend one?

wǒ men diàn de lóng jǐng chá hěn hǎo dōu shì jīn nián de xīn chá  
服务员: 我们店的龙井茶很好，都是今年的新茶。

Waiter: We have very good Dragon Well Tea, the leaves are this year's vintage.

nà hǎo ba nín bāng wǒ men qī yī hú lóng jǐng chá ba  
小明妈: 那好吧，您帮我们沏一壶龙井茶吧。

Xiao Ming's mom: OK, make us a pot of Dragon Well Tea.

shūshu ā yí wǒ zǒng gēn wǒ mā ma shuō nǐ men duì wǒ hěn hǎo wǒ  
MIKE: 叔叔，阿姨，我总跟我妈妈说你们对我很好，我  
zài běi jīng shēng huó de hěn yú kuài zhè cì lái běi jīng wǒ mā ma shuō yī  
在北京生活得很愉快。这次来北京，我妈妈说一  
dìng de dāng miàn xiè xiè nǐ men  
定得当面谢谢你们。

MIKE: Uncle, auntie, I always tell my mom that you're really nice to me and that I'm having a good time in Beijing. So now that mom's here in Beijing, she says she has to thank you in person.

shì ā shì ā  
MIKE 妈: 是啊，是啊。

MIKE's mom: Yes, that's right.

nín bú yòng gēn wǒ men kè qì zì cóng lái dào wǒ jiā xiǎo  
小明妈: 您不用跟我们客气。自从MIKE来到我家，小  
míng yě duō le gè xiǎo huǒ bàn ér tā men liǎng xiāng chǔ de kě hǎo le  
明也多了个小伙伴儿。他们俩相处得可好了。

Xiao Ming's mom: You don't have to be so polite with us. Ever since MIKE's been here, Xiao Ming's had a close pal. They get along so well.

shì ā wǒ hé shì hǎo gē men ér shuí dōu bù néng bǎ wǒ men fēn  
小明: 是啊，我和MIKE是好哥们儿，谁都不能把我们分

kāi  
开。

Xiao Ming: Yes, MIKE and I are good buddies, nobody can keep us apart.

MIKE 妈: lái, MIKE wǒmen jìngshūshu ā yí yī bēi  
来, MIKE 我们敬叔叔、阿姨一杯。

MIKE's mom: Come on, MIKE, let's make a toast to uncle and auntie.

MIKE: duì duì duì xièxièshūshu ā yí duì wǒ zhàogù duì le,  
对, 对, 对, 谢谢叔叔、阿姨对我照顾。对了,  
háiyǒu nǐ xiǎomíng  
还有你, 小明。

MIKE: Yes, that's right, thanks uncle and auntie for looking after me.

Oh right, and you too, Xiao Ming.

小明爸: hāhā kàn MIKE gēngè xiǎo dà rén sì de  
哈哈, 看, MIKE 跟个小大人似的。

Xiao Ming's Dad: Haha, look, MIKE's talking just like a grown-up.

MIKE 妈: èn hǎochá hǎochá zhèshì wǒ hēguò de zuì hǎo de lóngjǐng  
嗯, 好茶, 好茶。这是我喝过的最好的龙井  
chá  
茶。

MIKE's mom: Mmm, this tea is very good. It's the best Dragon Well  
Tea I've had.

小明爸: hāhā nín zhīdào ma zhōngguó gǔdài de shīrén yǒu de bǎ  
哈哈, 您知道吗, 中国古代的诗人有的把  
lóngjǐng chēngwéi huángjīnyá kějiàn lóngjǐngchá yǒu duō shòu  
龙井称为“黄金芽”, 可见龙井茶有多受  
rénmen huānyíng  
人们欢迎。

Xiao Ming's Dad: Haha, do you know that some ancient Chinese poets  
called Dragon Well Tea "sprouts of gold", that's how loved this tea is.

小明: āiyā wǒ hái méi lái de jí pǐn, jiù yǐ jīn gē wán le  
哎呀, 我还没来得及品, 就已经喝完了。

Xiao Ming: Uh oh, I've already finished it before I've had a chance to  
savour it.

hāhā xiǎomíng zhèhēcháhǎobǐdúwénzhāngyíyàng děimàn  
小明妈: 哈哈, 小明, 这喝茶好比读文章一样, 得慢  
mànpǐn  
慢品。

Xiao Ming's mom: Haha, Xiao Ming, drinking tea is like reading, you  
have to savour it slowly.

láilái wǒzàidào yībēi zhècìkěyào hǎohǎochángchang  
小明: 来来, 我再倒一杯, 这次可要好好尝尝。

Xiao Ming: Here, I'll pour another cup, this time I'm going to taste it  
properly.

shūshu shénmeyàngdelóngjǐngchá cáinéngsuànshìhǎocháne  
MIKE: 叔叔, 什么样的龙井茶才能算是好茶呢?

MIKE: Uncle, what sort of Dragon Well Tea is good quality?

shì ā bàba wǒtīngshuōcháyèdepǐnzhì gēncǎizhāidejì jiéyǒu  
小明: 是啊, 爸爸, 我听说茶叶的品质跟采摘的季节有  
hěndàdeguānxì shìma  
很大的关系是吗?

Xiao Ming: Yeah, dad, I hear that tea quality has a lot to do with the  
season in which the leaves are picked, is that right?

cháyèdecǎizhāijìjiégùránzhòngyào dàn lóngjǐngdepǐnzhì  
小明爸: 茶叶的采摘季节固然重要, 但龙井的品质  
hécháyèdexíngzhuàng sèzéyěyǒuhěndàdeguānxì nǐmenkàn  
和茶叶的形状、色泽也有很大的关系。你们看,  
shànghǎodelóngjǐngchá yīnggāishìsèlǜ xiāngyù wèipǔ xíngměi  
上好的龙井茶应该是色绿、香郁、味朴、形美。

Xiao Ming's Dad: The harvest season for the tea leaves may be important,  
but the quality of Dragon Well Tea is also largely determined by the  
shape and colour of the leaves. Look, top notch Dragon Well Tea should  
be green in colour, fragrant in scent, sweet in taste, elegant in shape.

èn hěnxīang dàn wǒjuéde yǒu duōshǎo yǒu diǎn er kǔ  
MIKE: 嗯, 很香, 但我觉得有多少有点儿苦。

MIKE: Yes it is very fragrant, but I find it somewhat bitter.

hāhā chágāngrùkǒudeshíhòudíquèyǒudiǎnǎrkǔ dànshìní  
小明妈: 哈哈, 茶刚入口的时候的确有点儿苦, 但是你  
suíhòujiùhuìgǎndàomǎnkǒuqīngxiāng tiánsīsīde zhèjiùjiào  
随后就会感到满口清香, 甜丝丝的, 这就叫  
xiānkǔhòutián  
“先苦后甜”。

Xiao Ming's mom: Haha, when you first sip the tea it does taste a bit bitter, but that's soon followed by a light sweet taste, so it's "bitter first sweet later".

hēcháháiyǒunàmeduōjiǎngjiū ā wǒyuánláiyěshìxiàngxiǎo  
MIKE: 喝茶还有那么多讲究啊! 我原来也是像小  
míngyíyànggūdōnggūdōngyìkǒuqì jiùhēxiàqùle hāhā  
明一样咕咚咕咚一口气就喝下去了, 哈哈。

MIKE: There's so much to tea-drinking! I was drinking tea like Xiao Ming, just swallowing it in one gulp, haha.

duìle nǐmíngtiāndàsuan dàinīmāmāqùnǎwáner  
小明妈: 对了, MIKE, 你明天打算带你妈妈去哪玩儿?

Xiao Ming's mom: Oh right, MIKE, where do you plan on taking your Mom tomorrow?

wǒháiméiyǒuxiǎnghǎo  
MIKE: 我还没有想好。

MIKE: I haven't decided yet.

zhèyàngba míngtiānxīngqīrì wǒdàinǐhénīmāmāqù kàn  
小明妈: 这样吧, 明天星期日, 我带你和你妈妈去……看  
jīngjùba nǐmenxǐhuānkànma  
京剧吧? 你们喜欢看吗?

Xiao Ming's mom: How about this, tomorrow is Sunday, I'll take you and your mom to watch Peking Opera? Do you like it?

xǐhuan xǐhuan wǒháiméizài jùyuàn kànguò jīngjù ne búguò  
MIKE: 喜欢, 喜欢, 我还没在剧院看过京剧呢。不过,  
shìbúshì tài máfán nǐ le  
是不是太麻烦您了?

MIKE: Sure I like it, I haven't seen Peking Opera at the theatre. But isn't that too much trouble for you?

shì ā tài máfán nǐ le  
MIKE 妈: 是啊, 太麻烦您了。

MIKE's mom: Yes, it's too much trouble for you.

nǐmen bié kèqì jīngjù kěshì zhōngguó de guócuì bùnéng bú  
小明妈: 你们别客气。京剧可是中国的国粹, 不能不  
kàn  
看。

Xiao Ming's mom: Don't mention it. Peking Opera is a quintessential part of Chinese culture, you can't miss it.

shì ā jiù zhè me shuō dìng le xièxiè  
小明爸: 是啊, 就这么说定了。谢谢。

Xiao Ming's Dad: That's right, so that's agreed. Thanks.